



**KORTEL
DESIGN**

AIR BOX

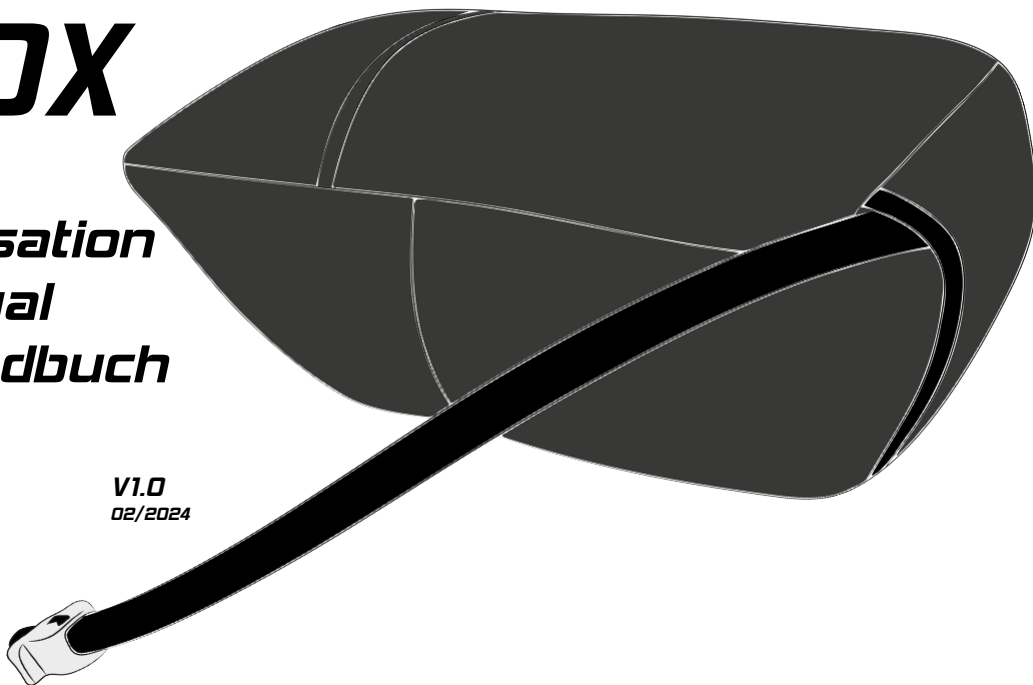
***Notice d'Utilisation
User's manual
Benutzerhandbuch***

 **FR - p2**

 **EN - p17**

 **DE - p32**

**V1.0
02/2024**



Kortel Design

1096 av. A.Lasquin - 74700 SALLANCHES - France

+33(0)9.50.10.73.27 - info@korteldesign.com - www.korteldesign.com

Introduction	3
Précautions d'utilisation	4
Présentation	5
Descriptif	
Préparation	7
Protecteur	
Maintenance, entretien et réparations	9
Mise en garde	11
Garantie	12
Données Techniques	13
Renseignements complémentaires	14



A Lire ...



Attention



DANGER !!!

Introduction

Félicitations pour l'achat de votre produit **KORTEL DESIGN** !
Nous vous remercions pour votre choix et de la confiance que vous nous accordez.

Depuis 1999, nous concevons et développons toute une gamme de produits avec un soucis du détail qui a fait notre réputation à travers le monde.

Confort, efficacité, innovation, qualité sont nos critères fondateurs, de la conception à la livraison de nos produits.

KORTEL DESIGN, c'est avant tout une équipe de passionnés à votre écoute, réunis pour vous offrir des produits de qualité toujours plus innovants, et adaptés à votre pratique.

Des produits de haute technicité, conçus par et pour des parapentistes heureux !



Ce manuel fait partie intégrante de votre produit. Nous vous recommandons de le lire attentivement. Vous y trouverez toutes les indications pour préparer au mieux votre produit avant le premier vol, ainsi que beaucoup d'autres informations importantes concernant la sécurité, l'entretien et la maintenance.

Pour vous offrir le meilleur service, **KORTEL DESIGN** s'appuie sur un réseau de revendeurs formés, gage d'un service optimum.

Vous trouverez sur le site la liste complète des revendeurs, ainsi qu'un complément de photos et de films explicatifs comprenant des informations détaillées adaptées à votre produit.



En aucun cas, ni ce document, ni les informations disponibles sur le site internet ne pourront remplacer la pertinence des conseils de votre revendeur ou de votre moniteur.

Précautions d'utilisation



Précautions relatives à la pratique du parapente :

La pratique sportive du parapente requiert une formation préalable, un entraînement spécifique et une connaissance minimale de son matériel. Chaque pilote se doit d'être responsable, et de se conformer à la réglementation en vigueur (licence / Assurance).

Tout pilote doit être en capacité d'évaluer correctement les conditions météo. De plus, son niveau de vol doit correspondre aux exigences du matériel qu'il utilise. Le pilote est également responsable de l'attention accordée à son environnement, y compris le milieu naturel et le paysage.

Nous évoluons en milieu naturel, et il est impératif d'accorder un maximum de respect à la flore et à la faune !

Ne pas marcher en dehors de sentiers balisés, ne pas laisser de déchets, ne pas faire de bruit inutile et respecter l'équilibre biologique sensible dans l'écosystème de nos montagnes, en particulier au décollage ! Respectez les zones sensibles et protégées.

Fumeurs, emportez vos mégots et évitez de fumer à proximité de votre matériel.

Le port d'un casque adapté, de chaussures et de vêtements appropriés, et l'emport d'un parachute de secours sont essentiels. Avant chaque vol, tout pilote se doit de vérifier l'ensemble des éléments de son équipement de vol, l'absence de tout dommage et confirmer sa capacité à décoller.

De plus il convient d'effectuer un contrôle complet préalable au décollage avant chaque vol.

Chaque pilote assume seul sa responsabilité dans la pratique du parapente, et accepte tout risque inhérent y compris les blessures ou la mort. Ni le fabricant, ni le revendeur ne peuvent garantir la sécurité du pilote. Par conséquent, ils ne peuvent en aucun cas être tenus pour responsables en cas de problème.

Précautions spécifiques aux produits de parapente :

La conception de ce produit, et des accessoires associés, a été développée pour la pratique du parapente, et pour elle seule.

La conception dans sa globalité a défini des matériaux et un accastillage adapté à cette pratique et à son cadre d'utilisation (réglementation, normes). L'homologation de ce produit s'applique exclusivement à la pratique sportive du parapente.

Toute utilisation détournée se fait aux risques et périls de l'utilisateur, et la responsabilité du fabricant ne saurait être engagée en cas d'accident. Ce produit n'est à utiliser qu'avec les produits KORTEL DESIGN compatibles.

Le choix d'une sellette de parapente doit être adapté au type de pratique envisagé (compétition, accro, montagne, ...) et au niveau d'expérience du pilote. L'utilisation d'une sellette inadaptée peut entraîner un risque d'accident et de blessure.

Tous les réglages de la sellette doivent avoir été effectués au moins une fois en portique avant le premier vol. Ces réglages ont une influence directe sur le confort, mais également sur le comportement en vol de la sellette et du parapente. Des réglages inadaptés ou incorrectement effectués peuvent entraîner un risque d'accident et de blessure.

Ce protecteur permet de limiter l'onde de choc transmise au corps du pilote en cas d'impacts de faible intensité (décollage ou atterrissage râté, chute de faible hauteur).

Aucun protecteur ne peut offrir une protection totale contre les blessures et en particulier les blessures de la colonne vertébrale. Seules les parties du corps couvertes par le protecteur bénéficient d'une protection contre les chocs. Toute modification ou mauvaise utilisation peut réduire dangereusement les performances du protecteur.

En cas de chocs violents, vérifier l'intégrité du dispositif et ne pas hésiter à contacter le fabricant en cas de doute.

Présentation

L'**AIR BOX** est une protection individuelle gonflable et amovible, qui va vous permettre d'upgrader votre sellette vers encore plus de sécurité et de compacité !

Taillée pour la Kolibri et la Kolibri EVO, elle pourra aisément remplacer le mousse-bag d'origine sans modification aucune de votre sellette, et réduire de manière significative son volume au pliage, minimisant ainsi l'encombrement global de votre sac de portage.

La mise en forme de ce protecteur n'est pas automatique, et doit impérativement être réalisée avant le décollage, de manière manuelle. Les meilleures performances sont obtenues grâce à un gonflage adéquat du protecteur et de la zone dorsale de la sellette.

Vous trouverez tous les détails concernant sa mise en œuvre dans les pages suivantes.



Présentation

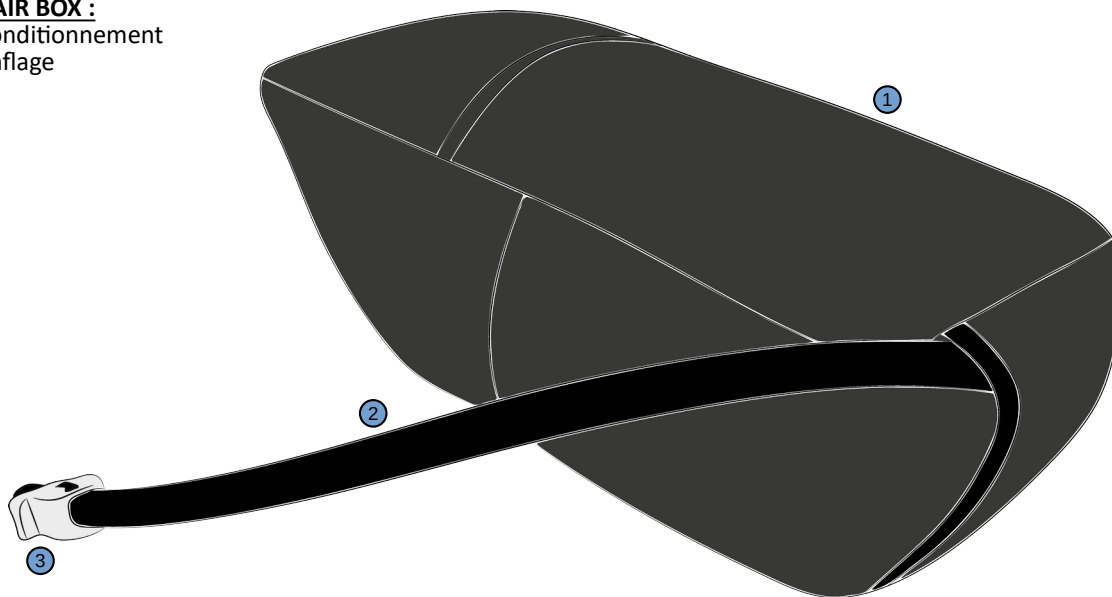
Descriptif du produit

A la réception de votre produit, vous devez vérifier avec votre revendeur qu'il ne manque aucun élément.

Composition AIR BOX :

- Housse de conditionnement
- Tuyau de gonflage
- Etrangleur

- ① Housse
- ② Tuyau
- ③ Etrangleur



Préparation

Protecteur

Ce protecteur a été certifié en laboratoire selon les critères :
- CE - SP-003 09/2021

A la livraison, votre protecteur est conforme à l'ensemble de ces critères.

Fonctionnement du protecteur :

L'AIR BOX permet l'absorption de l'énergie causée par un impact, grâce à la compression de l'air emprisonné, et à la déformation de l'enveloppe constituant le protecteur.

Liste des sellettes compatibles :

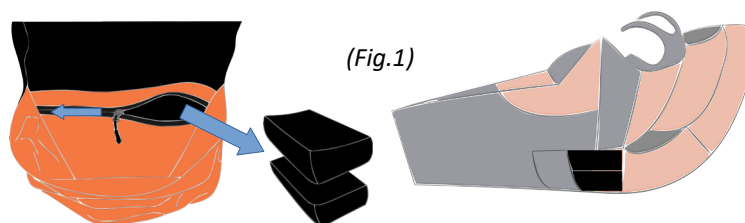
La liste ci-dessous vous indique les sellettes parfaitement compatibles avec l'installation et l'utilisation de ce protecteur.

- Kolibri
- Kolibri EVO

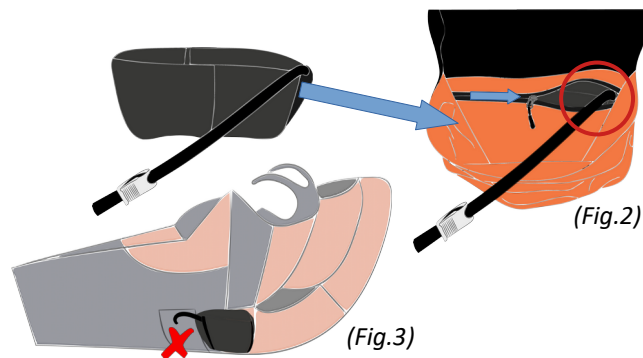
L'installation et la mise en œuvre est la même sur ces 2 modèles de sellettes.

Installation du protecteur :

Si vous deviez manipuler le protecteur (voyage, inspection, ou autre), celui-ci se place dans la poche prévue à cet effet et située sous l'assise du pilote. Le protecteur vient en remplacement des mousses d'origine livrées avec les sellettes référencées. Il est impératif de les retirer avant l'installation du nouveau protecteur. (Figure 1)



Une fois les mousses d'origine retirées, veuillez insérer le protecteur dans la poche destinée à cet usage.



Le protecteur doit être mis en place conformément au dessin ci-dessus. Il faut veiller à ce que la sortie du tuyau de gonflage se fasse sur le haut de la poche, et au niveau de la fermeture du zip. (Figures 2 & 3)

Le zip doit être correctement fermé, de manière à ne laisser passer que le tuyau de gonflage qui doit rester à l'extérieur de la poche.

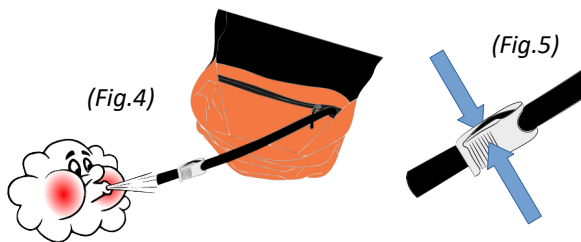
Préparation

Protecteur

Mise en oeuvre :

Avant chaque décollage, il est impératif de mettre en pression le protecteur, pour lui permettre la meilleure efficacité d'absorption possible en cas d'impact. Pour se faire :

- Vérifiez que l'étrangleur soit bien ouvert et permette le passage de l'air. Vérifiez que le tuyau ne soit pas pincé.
- Procéder au gonflage de la poche, en soufflant dans le tuyau.
- Un gonflage satisfaisant est obtenu lorsque vous ressentez une pression dans vos joues en arrêtant de souffler. (Fig. 4)
- Verrouillez l'étrangleur en le pinçant au maximum, pour éviter toute fuite d'air. (Fig. 5)



En cas de doute sur le niveau de gonflage du protecteur ou à l'étanchéité de l'étrangleur, ne pas hésiter à répéter l'opération de gonflage en vérifiant que rien ne vient perturber l'opération.



La performance de votre protecteur est directement liée au niveau de pression interne lors de l'impact. Il est donc recommandé de prêter une attention particulière lors gonflage, et de détecter rapidement toute fuite d'air même minime.

Inspection visuelle :

L'humidité, l'abrasion, et les agressions extérieures altèrent les matériaux utilisés et peuvent impacter les performances du protecteur.

Inspectez visuellement l'état de votre protection de façon régulière en fonction de votre pratique et de manière systématique après chaque incident :

- Le volume d'air doit rester constant sans perte de pression une fois l'étrangleur verrouillé.
- La housse en tissu ne doit pas présenter de traces d'usures anormales.

Les performances du protecteur ne sont optimales qu'avec le respect des conditions ci-dessus.



En cas de doute sur l'état de votre protecteur, veuillez prendre contact au plus vite avec votre revendeur, ou avec notre service SAV.

Maintenance, entretien et réparations

Précautions générales :

Nous préconisons un contrôle visuel complet du produit à minima tous les 2 ans. Un contrôle annuel est préférable. Il est recommandé de vérifier le produit en cas d'atterrissage violent, de choc, de compression, ou tout autre situation ayant pu entraîner une dégradation du produit.

Réparations :

En cas de problèmes d'usure, de rupture de coutures ou de matériaux, merci de nous contacter (sav@korteldesign.com) en indiquant le modèle de sellette, le numéro de série, la nature du problème et les circonstances, et de joindre quelques photos afin de nous permettre de déterminer les causes du problème et d'enquêter sur les autres produits de la série.

Au-delà du délai légal de 2 ans, nous n'assurerons gratuitement que les réparations qui s'avèrent être réellement un défaut de fabrication ou de conception.

Anomalies de fabrication, d'usure, numéro de série :

En cas de problèmes d'usure, de rupture de coutures ou de matériaux, merci de nous contacter (sav@korteldesign.com) en indiquant le modèle du produit, le numéro de série, la nature du problème et les circonstances, et de joindre quelques photos afin de nous permettre de déterminer les causes du problème et d'enquêter sur les autres sellettes de la série.

Au-delà du délai légal de 2 ans, nous n'assurerons gratuitement que les réparations qui s'avèrent être réellement un défaut de fabrication ou de conception.

Révisions :

Même si les incidents liés au vieillissement des produits sont quasi inexistants, il est important de contrôler que les points névralgiques restent dans un état satisfaisant. Les UV, l'humidité, l'abrasion, altèrent les matériaux utilisés.

Nous ne sommes pas à l'abri d'un vieillissement prématuré à cause d'un matériau défectueux.

Nous vous conseillons de faire contrôler visuellement votre produit tous les deux ans en fonction de votre utilisation, particulièrement en cas d'atterrissage dans les arbres, les rochers, ou même en cas d'intervention des pompiers. Adressez-vous à votre revendeur qui saura faire une première inspection, ou contactez-nous sur sav@korteldesign.com.



Nous préconisons un contrôle visuel complet du produit à minima tous les 2 ans. Un contrôle annuel est préférable.



Maintenance, entretien et réparations

Stockage :

L'idéal est de choisir un endroit sec, tempéré, et à l'abri de la lumière. Évitez de comprimer le protecteur.

Lavage :

Il est impératif de retirer le protecteur de son logement si vous devez laver votre sellette, à l'eau douce et au savon doux, puis la faire sécher dans un endroit sec et aéré.

Ne pas utiliser de sèche-linge, et ne pas dépasser 30 °C pour le lavage.

Rincer avec soin, faites sécher dans un endroit sec en évitant l'ensoleillement inutile.

En cas d'amerrissage :

- Dans l'eau de mer : rincez votre sellette à l'eau douce avant de suivre le processus décrit ci-dessus.

- Dans l'eau douce, suivre le processus de lavage.

Il est possible de laver la housse du protecteur en utilisant un chiffon humide et de l'eau savonneuse. Rincer avec soin, faites sécher dans un endroit sec en évitant l'ensoleillement inutile.

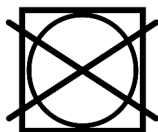
Élimination écologiquement responsable :

Veuillez vous assurer d'une mise au rebut respectueuse de l'environnement à la fin de la période d'exploitation.

Nous recommandons de séparer les différents éléments (tissus, plastiques, métaux, etc ...) et de les déposer en recyclage selon leur catégorie. Si vous retournez le produit à Kortel Design, nous serons heureux d'en assurer l'élimination correcte.



Max 30 °C



10



***Contrôle / Inspection
2 ans / years***

Mise en garde

***Ce produit est un protecteur, répondant au protocole SP-0013 09/2021 du CRITT SL.
Le protecteur n'est pas testé pour d'autres configurations d'arrivée au sol.
Règlement (UE) 2016-425 (Déclaration UE de conformité disponible sur www.korteldesign.com)***

Mise en garde :

- ***Aucun protecteur ne peut offrir une protection totale contre les blessures et en particulier le protecteur n'évite pas les blessures de la colonne vertébrale.***
- ***Seules les parties du corps couvertes par le protecteur bénéficient d'une protection contre les chocs.***
- ***Toute modification ou mauvaise utilisation peut réduire dangereusement les performances du protecteur.***
- ***En cas de protecteurs amovibles, la protection n'est assurée que lorsque ces derniers sont présents.***
- ***Le dispositif a une durée maximale de vie de 10 ans. En cas de chocs violents, vérifier l'intégrité du dispositif et ne pas hésiter à contacter le fabricant en cas de doute.***
- ***Ce dispositif ne doit pas être utilisé pour des températures inférieures à -20°C ou supérieures à 40°C.***

Organisme notifié :

**ALIENOR CERTIFICATION n° 2754
ZA du Sanital, 86100 Châtelleraut - France
+33(0)5.49.14.13.10 - www.alienor-certification.fr**



Garantie

Toutes nos produits sont soumis à la durée légale de garantie de 2 ans.

Si vous constatez un défaut, contactez rapidement le service SAV (sav@korteldesign.com), en décrivant le problème et en ajoutant quelques photos si possible. Nous analyserons rapidement la situation, et vous indiquerons la marche à suivre.

Au-delà de ce délai légal de 2 ans, nous n'assurerons gratuitement que les réparations qui s'avèrent être réellement un défaut de fabrication ou de conception.

La durée de vie de votre produit dépend de la fréquence et du mode d'utilisation. Les sollicitations mécaniques, les frottements dégradent peu à peu les propriétés. Les U.V. et l'humidité peuvent également entraîner un vieillissement accéléré.

Durée normale d'utilisation : 10 ans.

Attention : Cette durée d'utilisation est indicative. Une produit peut être détruite à sa première utilisation. C'est le contrôle bi-annuel qui détermine si le produit doit être mis au rebut plus rapidement. Entre les utilisations, un stockage approprié est essentiel. Le temps d'utilisation ne doit jamais dépasser 10 ans.



Données Techniques

	Taille unique
Poids (g)	330
Homologation	CE - SP-003 09/2021

Matériaux :

Tissus :

Nylon 6.6 70D - 92gr/m² enduction PU

Divers :

Film TPU 0.2mm



Renseignements complémentaires

Vous trouverez sur notre sites internet des compléments d'information : photos, vidéos explicatives, ...
Pour toutes questions, merci de consulter notre site Internet ou de nous contacter à l'adresse ci-dessous :

Kortel Design
1096 Avenue André Lasquin - 74700 Sallanches - FRANCE
Tel +33 (0)9 50 10 73 27 - info@ korteldesign.com – www.korteldesign.com

Carnet d'entretien / Service book



<i>Date</i>	<i>Signature</i>	<i>Remarques / Notes</i>
__ / __ / ____		
__ / __ / ____		
__ / __ / ____		
__ / __ / ____		

N° série / Serial Numb. _____ *Taille / Size* _____



Bons Vols !

Table of Contents

AIR BOX

Introduction	18
Precaution for use	19
Presentation	20
Description	
Preparing	22
Protector	
Maintenance, service and repairs	24
Cautionary note	26
Warranty information	27
Technical Data	28
Additional information	29



To read ...



Caution



DANGER !!!

Introduction

Congratulations on the purchase of your new **KORTEL DESIGN** product!

We thank you for your choice and for the trust you have placed in us.

Since 1999, we have been designing and developing a whole range of products with the attention to detail that spread our reputation throughout the world.

Comfort, efficiency, innovation and quality are our founding criteria, from design to delivery of our products.

KORTEL DESIGN is above all a team of passionate people who listen to your needs, united to offer you the best quality products that are always innovative and adapted to your practice. Highly technical products, designed by and for happy paragliders!



This manual is an integral part of your product. We recommend that you read it carefully. It contains all the information you need to prepare your harness for your first flight, as well as many other important safety, care and maintenance instructions.

To offer you the best service, **KORTEL DESIGN** relies on a network of trained dealers, which guarantees an optimum service.

You can find the complete list of dealers on the website, as well as additional photos and explanatory films with detailed information for your product.



Neither this document nor the information available on the website can replace the advice of your dealer or instructor.

Precautions



Precautions for paragliding :

The practice of paragliding requires prior and specific training and a minimum knowledge about your equipment. Each pilot must act responsibly and comply with the regulations in effect (licence/insurance). Every pilot must be able to correctly assess the weather conditions. In addition, his flight level must correspond to the requirements of the equipment he is using. The pilot is also responsible for paying attention to his environment, including the natural environment and landscape.

We operate in a natural environment, and it is imperative to give maximum respect to the flora and fauna!
Do not walk off marked paths, do not leave --- rubbish, do not make unnecessary noise and respect the sensitive biological balance in the ecosystem of our mountains, especially at take-off! Respect sensitive and protected areas.
Smokers, take your cigarette butts with you and avoid smoking near your equipment.

Wearing a suitable helmet, appropriate footwear and clothing, and carrying a reserve parachute are essential. Before each flight, --- pilots must check all parts of their flight equipment for damage and confirm their ability to take off. In addition, a complete pre-launch check should be carried out before each flight.

Each pilot assumes sole responsibility for the practice of paragliding, and accepts all inherent risks including injury or death. Neither the manufacturer nor the dealer can guarantee the safety of the pilot. Therefore, they cannot be held responsible for any problems.

Specific precautions for paragliding harnesses :

The design of this harness, and the associated accessories, has been developed for the practice of paragliding, and for paragliding alone. The design as a whole has defined materials and fittings adapted to this practice and its framework of use (regulations, standards). The approval of this harness applies exclusively to the sport of paragliding. Any misuse is at the user's own risk and the manufacturer cannot be held responsible in the event of an accident.

The choice of a paragliding harness must be adapted to the type of practice --- (competition, acrobatics, hike&fly, ...) and to the pilot's level of experience. The use of an unsuitable harness can lead to a risk of accident and injury. All adjustments to the harness must have been made at least once in a gantry before the first flight. These adjustments have a direct impact on the comfort and the flying behaviour of the paraglider. Improper or incorrect adjustments can lead to a risk of accident and injury.

The impact protector fitted to our paraglider harnesses (foam bag, airbag or hybrid) limits the shock wave transmitted to the pilot's body in the event of low intensity impacts (failed take-off or landing, low fall). No protector can offer total protection against injuries, especially spinal injuries. Only the parts of the body covered by the protector are protected against impact. Any modification or misuse can dangerously reduce the performance of the impact protector. In the event of violent impacts, check the integrity of the device and do not hesitate to contact the manufacturer if in doubt.

Presentation

The **AIR BOX** is a removable, inflatable individual protection system that will allow you to upgrade your harness for even greater safety and compactness!

Designed for the Kolibri and Kolibri EVO, it can simply replace the original foam bag without any modification to your harness, and significantly reduce its volume when folded, thus minimising the overall size of your rucksack.

Shaping this protector is not automatic, and must be done manually before take-off. The best performance is obtained by inflating the protector and the back of the harness correctly.

You'll find full details in the following pages.



Presentation

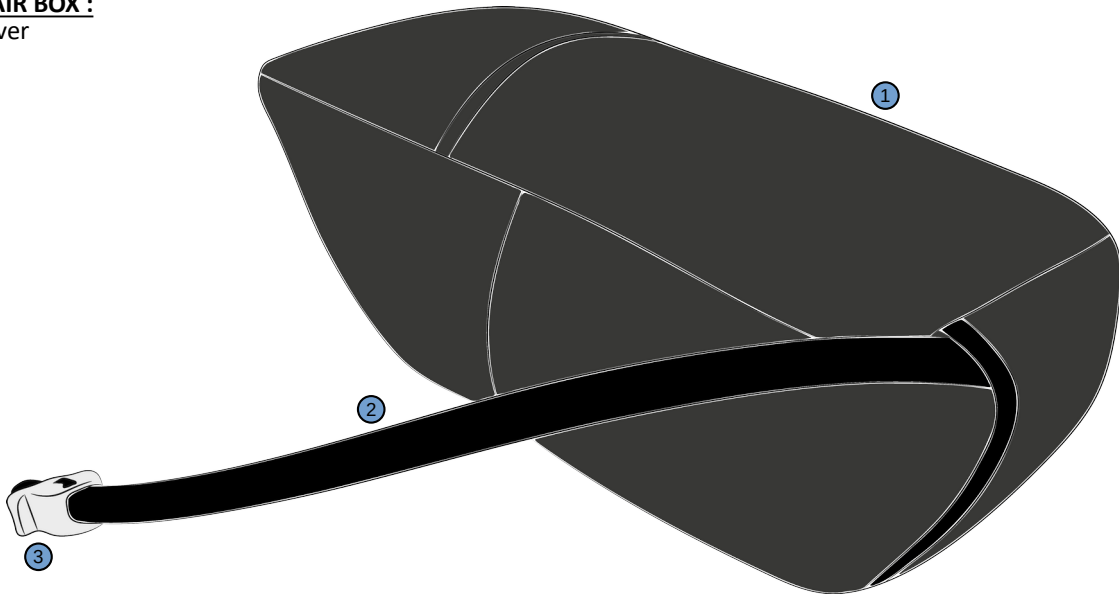
Product description

When you receive your product, you should check with your dealer that no parts are missing.

Composition AIR BOX :

- Packaging cover
- Inflating pipe
- Choke

- ① Cover
- ② Pipe
- ③ Choke



Prepararing Protector

This protection has been certified in the laboratory in accordance with the requirements of the test criteria:
- CE - SP-003 09/2021

On delivery, your protector complies with all these criteria.

How the protector works :

The AIR BOX absorbs the impact energy by compressing the trapped air and deforming the envelope that makes up the protector.

List of compatible harnesses:

The list below shows the harnesses that are perfectly compatible with the installation and use of this protector.

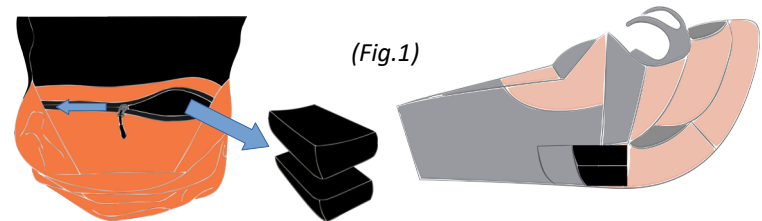
- Kolibri
- Kolibri EVO

Installation and use are the same for these 2 harness models.

Installing the protector :

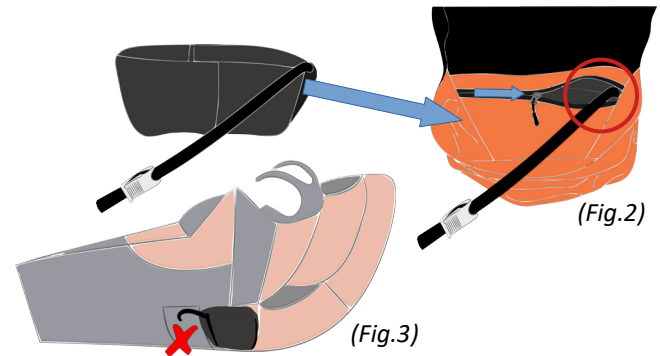
If you need to handle the protector (travel, inspection, etc.), it is placed in the pocket provided for this purpose and located under the pilot's seat. The protector replaces the original foams supplied with the harnesses listed. It is essential to remove them before installing the new protector.

(Figure 1)



(Fig.1)

Once the original foam pads have been removed, insert the protector into the pocket provided for this purpose.



(Fig.2)

(Fig.3)

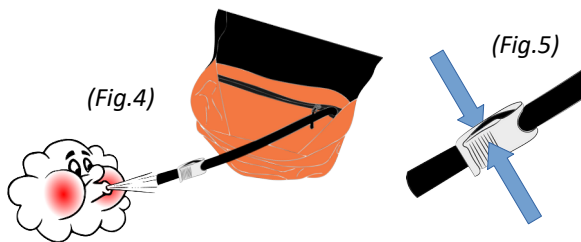
The protector should be fitted as shown in the drawing above. Make sure that the inflation tube exits at the top of the bag and at the zip closure (Figures 2 & 3). The zip must be closed properly, so that only the inflation hose can pass through and remains outside the bag.

Prepararing **Protector**

Application:

Before each take-off, it is essential to pressurise the protector to ensure the best possible absorption efficiency in the event of impact. To do this:

- Open the choke to allow air to pass through. Check that the hose is not pinched.
- Inflate the bag by blowing into the hose.
- Satisfactory inflation is achieved when you feel pressure in your cheeks when you stop blowing (Fig. 4).
- Lock the choke by pinching it as tightly as possible to prevent any air leaks (Fig. 5).



If there is any doubt about the inflation level of the protector or the tightness of the choke, do not hesitate to repeat the inflation operation, checking that nothing interferes with the operation.



The performance of your protector is directly linked to the level of internal pressure during impact. We therefore recommend that you pay particular attention when inflating, and quickly detect any air leak, however small.

Visual inspection:

Moisture, abrasion and external aggression alter the materials used and can have an impact on the performance of the protector.

Visually inspect the condition of your protection on a regular basis according to your practice and systematically after each incident:

- The volume of air must remain constant with no loss of pressure once the choke is locked.
- The fabric cover must not show any signs of abnormal wear.

The protector's performance is only optimal if the above conditions are met.



If you have in any doubt about the condition of your protector, please contact your dealer or our After-Sales Service as soon as possible.

Maintenance, care and repairs

General care :

We recommend a complete visual inspection of the product at least every 2 years. An annual check-up is preferable.

For the reserve parachute, refer to the manufacturer's recommendations. In general, it is recommended to ventilate it and to fold it up once or twice a year.

As a minimum, we recommend testing the rescue container twice a year to ensure that it is working properly, by carrying out an extraction test on a gantry crane.

Repairs :

In the event of wear and tear, broken seams or material problems, please contact us (sav@korteldesign.com) indicating the harness model, serial number, nature of the problem and the circumstances, and attach a few photos to help us to determine the cause of the problem and investigate the other harnesses in the series.

Beyond the legal 2 year warranty period, we will only provide free insurance for repairs that prove to be a genuine manufacturing or design defect.

Manufacturing defects, wear and tear, serial number :

In the event of problems with wear, broken seams or materials, please contact us (sav@korteldesign.com) indicating the model of harness, serial number, nature of the problem and the circumstances, and attach a few photos to enable us to determine the cause of the problem and investigate the other harnesses in the series.

Beyond the legal 2 year warranty period, we will only provide free insurance for repairs that prove to be a genuine manufacturing or design defect.

Revisions :

Even though incidents related to the ageing of harnesses are almost non-existent, it is important to check that the critical points remain in a good condition. UV, humidity, abrasion, alter the materials used.

We are not immune to premature ageing due to defective material.

We advise you to have your harness visually checked every two years depending on your use, especially if you land in trees, rocks, or even if the fire brigade intervenes. Contact your dealer who will be able to carry out an initial inspection, or contact us at sav@korteldesign.com.



We recommend a complete visual inspection of the harness at least every 2 years. An annual check-up is preferable.



Maintenance, care and repairs

Storage :

The ideal storage location is a dry, temperate place, away from light. Avoid compressing the impact protector.

Take care not to bend parts of the harness that contain foam or plates.

Washing :

You can handwash your harness with cold water and mild soap and dry it in a dry, airy place. Remember to remove the foam protector if possible.

Do not use a tumble dryer, and do not exceed 30°C for washing. Do not dry clean and do not bleach.

Rinse carefully and dry in a dry place avoiding unnecessary sunlight.

In case of water landing :

- In sea water: rinse your harness in fresh water before following the process described above.
- In fresh water, follow the washing process.

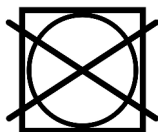
Environmentally responsible disposal :

Please ensure environmentally responsible disposal at the end of the operating period.

We recommend separating the different elements (fabrics, plastics, metals, etc...) and depositing them for recycling according to their category. If you return the product to Kortel Design, we will be happy to ensure its correct disposal.



Max. 30°C



25



***Contrôle / Inspection
2 ans / years***

Cautionary note

***This product is a protector complying with CRITT SL protocol SP-0013 09/2021.
The protector is not tested for other ground arrival configurations.
Regulation (EU) 2016-425 (EU Declaration of Conformity available on www.korteldesign.com)***

Cautionary note :

- No protector can offer total protection against injury and in particular the impact protector does not prevent spinal injuries.***
- Only the parts of the body covered by the protector are protected against impact.***
- Any modification or misuse can dangerously reduce the performance of the protector.***
- In the case of removable protectors, protection is only provided when they are present.***
- The device has a maximum life span of 10 years. In the event of violent impacts, check the integrity of the device and do not hesitate to contact the manufacturer in case of doubt.***
- The impact protector fitted to the paragliding harness is intended to reduce injuries to the spine of the pilot in case of wrong landing.***

Notified Body :

***ALIENOR CERTIFICATION n° 2754
ZA du Sanital, 86100 Châtelleraut - France
+33(0)5.49.14.13.10 - www.alienor-certification.fr***



Warranty

All our products are subject to the legal warranty period of 2 years.

If you find a defect, please contact the after-sales service (sav@korteldesign.com), describing the problem and adding a few photos if possible. We will quickly analyse the situation and advise you on how to proceed.

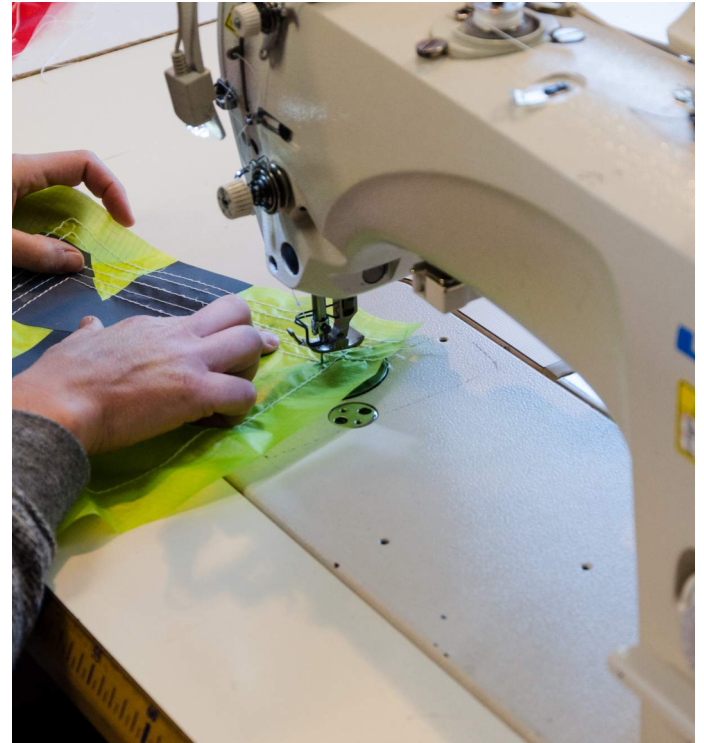
Beyond this legal 2-year warranty period, we will only carry out free of charge repairs that prove to be a genuine manufacturing or design defect.

The lifespan of your product depends on the frequency of use., and how to use it. Mechanical stress, rubbing gradually degrades the properties. The U.V. and humidity can also lead to an increase in the accelerated ageing.

Normal period of use: 10 years.

Caution: This duration of use is indicative. A harness can be destroyed the first time it is used. It is the bi-annual inspection that determines whether the product must be disposed of more quickly. Between all applications, proper storage is essential.

The period of use should never exceed 10 years.



Technical Data

	Unique size
Weight (g)	330
Certification	CE - SP-003 09/2021

Materials:

Fabric:

Nylon 6.6 70D - 92gr/m² enduction PU

Divers :

Film TPU 0.2mm



Additional information

You will find additional information on our website: photos, explanatory videos, ...
If you have any questions, please visit our website or contact us at the address below:

Kortel Design
1096 Avenue André Lasquin - 74700 Sallanches - FRANCE
Tel +33 (0)9 50 10 73 27 - [info@ korteldesign.com](mailto:info@korteldesign.com) – www.korteldesign.com

Carnet d'entretien / Service book



<i>Date</i>	<i>Signature</i>	<i>Remarques / Notes</i>
__ / __ / ____		
__ / __ / ____		
__ / __ / ____		
__ / __ / ____		

N° série / Serial Numb. _____ *Taille / Size* _____



**Have a nice
flight !**

Einführung	33
Sicherheitshinweise	34
Einsatzgebiet	35
Bezeichnungen	
Vorbereitung	37
Rückenprotektor	
Pflege, Wartung und Reparaturen	39
Sicherheitshinweise	41
Garantie	42
Technische Daten	43
Weitere Informationen	44



**Bitte
lesen . . .**



Achtung



WARNUNG!!!

Einführung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf deines neuen **KORTEL DESIGN** Produkt!

Wir bedanken uns für deine Wahl und für das Vertrauen, das du uns damit entgegenbringst.

Seit 1999 entwickeln wir mit viel Liebe zum Detail Produkte für Gleitschirmpiloten, mit denen wir uns weltweit einen Namen gemacht haben.

Von der ersten Skizze bis zur Auslieferung des fertigen Produkts sind Komfort, Leistung, Innovation und Qualität stets unsere Grundprinzipien.



Wir von **KORTEL DESIGN** sind ein Team leidenschaftlicher Piloten, für die die Kundenbedürfnisse im Mittelpunkt stehen. Unser Ziel ist es, dir die besten Produkte in höchster Qualität anzubieten – immer innovativ und auf die Anforderungen des Gleitschirmsports zugeschnitten.

Hightech-Produkte, entworfen von und für glückliche Piloten!

Diese Betriebsanleitung ist ein wesentlicher Bestandteil deines Produkts. Du solltest sie daher sorgfältig lesen. Sie enthält alle notwendigen Informationen, um dein Gurtzeug für den ersten Einsatz vorzubereiten, sowie viele wichtige Sicherheits-, Pflege- und Wartungshinweise.

Um dir die bestmögliche Unterstützung bieten zu können, verfügt **KORTEL DESIGN** über ein Netz von geschulten Fachhändlern, die dir optimalen Service garantieren.



Weder diese Betriebsanleitung noch die auf der Website verfügbaren Informationen können die Beratung durch deinen Fachhändler oder Fluglehrer ersetzen.

Sicherheitshinweise



Allgemeine Sicherheitshinweise zum Gleitschirmfliegen

Die Ausübung des Gleitschirmflugsports erfordert eine vorherige spezifische Ausbildung sowie ein Mindestmaß an Wissen über die zugehörige Ausrüstung. Jeder Pilot ist zu verantwortungsbewusstem Handeln verpflichtet und muss die geltenden Vorschriften (z.B. betreffend Flugschein, Versicherung) einhalten.

Er muss zudem in der Lage sein, die Wetterbedingungen richtig einzuschätzen, und sein Flugniveau muss den Anforderungen der von ihm verwendeten Ausrüstung entsprechen. Auch ist jeder Pilot angehalten, mit Natur und Landschaft sorgsam umzugehen.

Wir üben unseren Sport in der freien Natur aus, daher sollte es selbstverständlich sein, Flora und Fauna mit Respekt zu behandeln.

Bitte bewege dich nicht abseits markierter Wege, hinterlasse keinen Müll, mache keinen unnötigen Lärm und achte das empfindliche biologische Gleichgewicht im Ökosystem unserer Berge – insbesondere während des Starts. Respektiere sensible und geschützte Bereiche.

Falls du Raucher bist, nimm deine Zigarettenstummel mit und vermeide das Rauchen in der Nähe deiner Ausrüstung.

Das Tragen eines geeigneten Helms sowie von geeignetem Schuhwerk und Kleidung sowie das Mitführen eines Rettungsfallschirms sind unerlässlich. Prüfe alle Teile deiner Ausrüstung vor jedem Flug auf Schäden und stelle ihre Flugtauglichkeit sicher. Außerdem solltest du immer einen vollständigen Vorflugcheck durchführen.

Jeder Gleitschirmpilot übernimmt die alleinige Verantwortung für sein Handeln während der Ausübung seines Sports und nimmt alle damit verbundenen Risiken, einschließlich Verletzung oder Tod, in Kauf. Weder Hersteller noch Händler seiner Ausrüstung können die Sicherheit des Piloten garantieren. Sie können daher nicht für alle Schäden haftbar gemacht werden.

Spezielle Sicherheitshinweise zu Gleitschirmgurtzeugen

Dieses Gurtzeug und das dazugehörige Zubehör wurden eigens für den Gleitschirmflugsport entwickelt.

Alle verwendeten Materialien und Bestandteile sind speziell auf diesen Verwendungszweck abgestimmt und entsprechend den dafür geltenden Vorschriften und Normen.

Die Zulassung dieses Gurtzeugs gilt ausschließlich für den Gleitschirmflugsport. Jede anderweitige Verwendung erfolgt auf eigene Gefahr, und der Hersteller kann im Falle eines Unfalls nicht zur Verantwortung gezogen werden.

Die Wahl des Gleitschirmgurtzeugs muss dem gewünschten Einsatzbereich (z.B. Wettkampf, Acro, Hike & Fly) und dem Erfahrungsstand des Piloten entsprechen. Die Verwendung eines ungeeigneten Gurtzeugs kann zu Unfällen und Verletzungen führen.

Alle Einstellungen des Gurtzeugs müssen vor dem ersten Flug mindestens einmal in einer Aufhängung vorgenommen worden sein. Die Einstellungen haben direkten Einfluss auf den Komfort während des Flugs und das Flugverhalten des Gleitschirms. Unsachgemäße oder falsche Einstellungen können zu Unfällen und Verletzungen führen.

Der Rückenprotektor, mit dem unsere Gleitschirmgurtzeuge ausgestattet sind (Schaumstoff, Airbag oder Hybrid), kann die auf den Körper des Piloten übertragenen Kräfte bei einem Aufprall bis zu einem gewissen Grad mindern. Ein Protektor kann jedoch niemals einen vollständigen Schutz vor Verletzungen bieten, insbesondere nicht vor Verletzungen der Wirbelsäule. Die Schutzwirkung betrifft nur die vom Protektor abgedeckten Körperteile. Jede Veränderung oder Fehlanwendung des Rückenprotektors kann die Schutzwirkung gefährlich reduzieren.

Überprüfe nach heftigen Stößen die Unversehrtheit deines Protektors und wende dich im Zweifelsfall an den Hersteller.

Einsatzgebiet

Die **AIRBOX** ist ein individueller und trennbarer Protektor. Sie ermöglicht ein Upgrade Ihres Sitzgurtes für noch mehr Sicherheit und Kompaktheit!

Dieser Protektor ist für die Kolibri und Kolibri EVO Sitzgurte geeignet und ersetzt einfach den original Schaumstoff-Protektor, ohne Veränderung Ihres Sitzgurtes. So reduzieren Sie richtig dessen Verstaumungsvolumen und erhalten dadurch einen deutlich kompakteren Rucksack.

Die Formung dieses Protektors entsteht nicht automatisch, sondern muss unbedingt vor dem Start manuell betrieben werden. Die besten Eigenschaften der AIRBOX erhalten Sie dank eines perfekten Aufblasen des Protektors und der Rückenzone Ihres Sitzgurtes.

In den nächsten Seiten finden Sie alle Details zum Einsatz der AIRBOX.



Einsatzgebiet

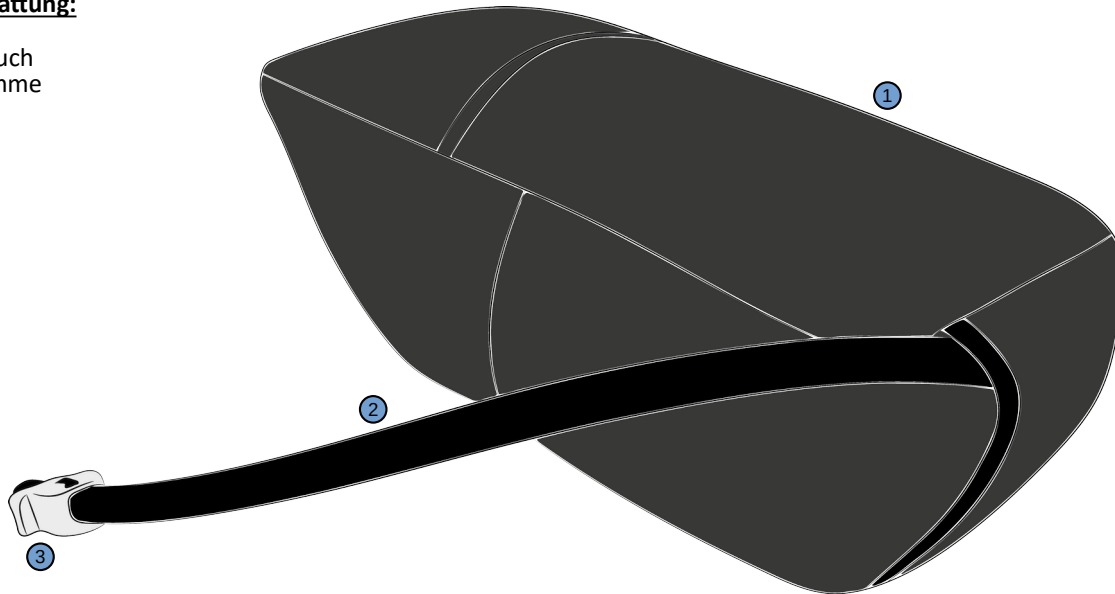
Bezeichnungen

Bei Annahme Ihres Produktes, bitte kontrollieren Sie mit Ihrem Händler, dass kein Element fehlt.

AIRBOX-Ausstattung:

- Schutzhülle
- Aufblasschlauch
- Schlauchklemme

- ① Schutzhülle
- ② Aufblasschlauch
- ③ Schlauchklemme



Vorbereitung

Protektor

Dieser Protektor wurde im Testlabor laut den folgenden Kriterien genehmigt:
- CE - SP-003 09/2021

Bei der Lieferung entspricht Ihr Protektor all diesen Kriterien.

Wie funktioniert der Protektor:

Die AIR BOX absorbiert die Energie eines Aufpralls dank der Kompression der verstauten Luft und der Deformierung der Hülle des Protektors.

Liste der kompatiblen Sitzgurten:

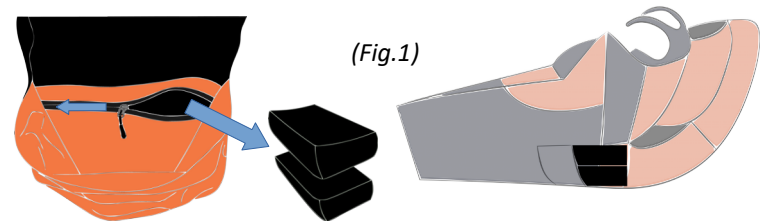
Die Sitzgurte, die mit der Installation und dem Einsatz dieses Protektors perfekt kompatibel sind, stehen in der unteren Liste.

- Kolibri
- Kolibri EVO

Die Installation und der Einsatz sind für beide Sitzgurt-Modelle identisch.

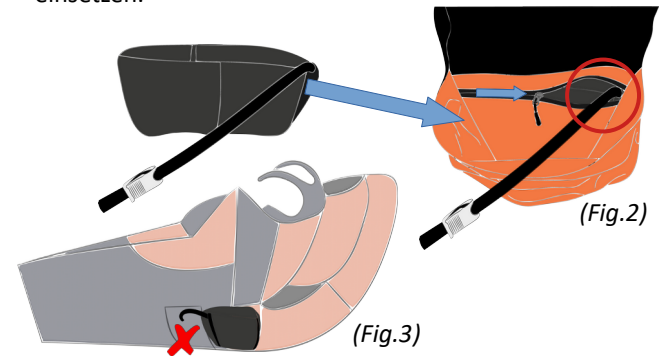
Installation des Protektors:

Falls Sie den Protektor behandeln müssen (Reise, Inspektion oder Sonstiges), ist dieser unter dem Sitz des Piloten im geeigneten Raum verstaut. Der Protektor ersetzt die Original-Schaumstoff-Protektoren, die mit den passenden Kortel-Sitzgurten geliefert werden. Diese müssen unbedingt entfernt werden, bevor Sie den neuen Protektor installieren. (Skizze 1)



(Fig.1)

Wenn die Original-Schaumstoffteile entfernt sind, können Sie den neuen Protektor in den dazu gedachten Stauraum einsetzen.



(Fig.2)

(Fig.3)

Der Protektor muss wie in der oberen Zeichnung beschrieben eingesetzt werden. Bitte achten Sie darauf, dass das Ende des Aufblasschlauchs auf der oberen Seite des Stauraums herauskommt, am Ende des Reißverschlusses. (Skizze 2 & 3)

Der Reißverschluss muss ordentlich geschlossen sein, so daß nur der Aufblasschlauch durchpasst - der Schlauch muss außerhalb des Stauraums bleiben.

Vorbereitung

Protektor

Einsatz:

Vor jedem Start müssen Sie unbedingt den Protektor mit dem korrekten Luftdruck versehen, so dass er im Falle eines Aufpralls über eine gute Absorptionseffizienz verfügt. Respektieren Sie folgende Etappen:

- Prüfen Sie, ob die Schlauchklemme ganz offen ist, damit die Luft gut durchkommt. Prüfen Sie, ob der Schlauch keinen Knick hat.
- Blasen Sie mittels des Schlauchs den Protektor auf.
- Ein gutes Aufblasen des Protektors wird dann erreicht, wenn sich beim letzten Blasen Ihre Wangen dehnen. (Skizze. 4)
- Verriegeln Sie die Schlauchklemme, so daß keine Luft mehr herauskommt. (Skizze. 5)



Falls Sie am korrekten Luftdruck im Protektor oder an der Dichte der Schlauchklemme zweifeln, wiederholen Sie den ganzen Prozess, bis Sie sicher sind, daß alles gut funktioniert.



Im Falle eines Aufpralls hängt die Leistung Ihres Protektors direkt mit seinem internen Luftdruck zusammen. So empfehlen wir Ihnen, beim Aufblasen sehr aufzupassen, besonders auf Luftlecks, auch nur ganz kleine.

Visueller Check:

Feuchtigkeit, Abrieb und äußerliche Aggressionen führen zu einem Verschleiß der verwendeten Materialien und können die Leistungen des Protektors beeinflussen. Checken Sie regelmäßig den Zustand Ihres Protektors je nach Praxis und sowie so systematisch nach jedem Zwischenfall:

- Bei geschlossener Schlauchklemme muss das Luftvolumen konstant bleiben, ohne Druckverlust.
- Die Stoffhülle darf keinen abnormalen Verschleiß vorweisen.

Die Leistung des Protektors ist nur dann optimal, wenn die obigen Empfehlungen respektiert werden.



Solltest du Zweifel am Zustand deines Rückenprotektors haben, wende dich bitte umgehend an deinen Händler oder an unseren Kundenservice.

Pflege, Wartung und Reparaturen

Allgemeine Pflegehinweise:

Wir empfehlen mindestens alle 2 Jahre eine komplette Sichtprüfung des Gurtzeugs. Eine jährliche Kontrolle ist vorzuziehen.

Für das Rettungsgerät sind die Hinweise des Herstellers zu beachten. Generell wird empfohlen, es ein- bis zweimal pro Jahr zu belüften und neu zu packen.

Der Rettungsgerätecontainer sollte mindestens zweimal jährlich auf seine Funktionstüchtigkeit geprüft werden, indem eine Testauslösung in einer Aufhängung durchgeführt wird.

Reparaturen:

Bei Problemen mit Verschleiß oder bei Naht- bzw. Materialbeschädigungen, wende dich bitte unter Angabe des Gurtzugmodells, der Seriennummer, einer Beschreibung des Problems und der Rahmenbedingungen an uns (sav@korteldesign.com) und füge einige Fotos bei, damit wir die Ursache des Problems feststellen und die anderen Gurtzeuge der Serie untersuchen können.

Über die 2-jährige gesetzliche Gewährleistungsfrist hinaus können wir kostenlose Reparaturen nur dann durchführen, wenn nachweislich ein Herstellungs- oder Konstruktionsfehler besteht.

Nachprüfungen:

Auch wenn Unfälle im Zusammenhang mit der Alterung von Gurtzeugen so gut wie nicht vorkommen, ist es wichtig dafür zu sorgen, dass die kritischen Stellen in einem einwandfreien Zustand bleiben. UV-Licht, Feuchtigkeit, Abrieb usw. können die verwendeten Materialien angreifen.

Vorzeitige Alterung durch Materialfehler kann nie ganz ausgeschlossen werden.

Wir empfehlen dir, dein Gurtzeug je nach Gebrauch i.d.R. alle zwei Jahre einer Sichtkontrolle zu unterziehen, insbesondere nach Notlandungen in bewaldetem oder felsigem Gebiet oder nach einer Bergung durch die Bergrettung. Bitte wende dich an deinen Händler, der eine erste Überprüfung durchführen kann, oder kontaktiere uns direkt unter sav@korteldesign.com.



Wir empfehlen mindestens alle 2 Jahre eine komplette Sichtprüfung des Gurtzeugs. Eine jährliche Kontrolle ist vorzuziehen.



Pflege, Wartung und Reparaturen

Lagerung:

Wähle für die Lagerung deines Gurtzeugs einen trockenen, mäßig warmen, lichtgeschützten Ort. Der protektor sollte während der Lagerung nicht zusammengedrückt werden. Achte außerdem darauf, Schaumstoffteile und Versteifungen nicht abzuknicken.

Reinigung:

Das Gurtzeug kann von Hand mit kaltem Wasser und milder Seife gewaschen und an einem trockenen, luftigen Ort getrocknet werden. Vergiss nicht, den Schaumprotektor nach Möglichkeit zu entfernen.

Nicht im Wäschetrockner trocknen und nicht über 30 °C waschen. Nicht chemisch reinigen oder bleichen.

Spüle eventuell verwendetes Reinigungsmittel sorgfältig ab und trockne dein Gurtzeug an einem gut belüfteten Ort.

Vermeide direkte Sonneneinstrahlung.

Nach einer Wasserlandung:

- In Meerwasser: Spüle dein Gurtzeug in Süßwasser aus, bevor du es wie oben beschrieben reinigst.
- In Süßwasser: Reinige dein Gurtzeug wie oben beschrieben.

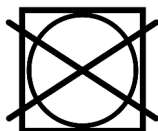
Verantwortungsvolle Entsorgung:

Bitte Sorge am Ende der Betriebszeit für eine umweltgerechte Entsorgung.

Wir empfehlen, die verschiedenen Materialien (Gewebe, Kunststoffe, Metalle, etc.) zu trennen und sie entsprechend ihrer Kategorie dem Recycling zuzuführen. Wenn du das Produkt an Kortel Design zurücksendest, kümmern wir uns gerne um die ordnungsgemäße Entsorgung.



Max. 30°C



40



Contrôle / Inspection
2 ans / years

Sicherheitshinweise

***Dieses Produkt ist ein Protektor und entspricht dem Protokoll SP-0013 09/2021 des CRITT SL. Dieser Protektor wurde nicht in anderen Aufprall-Konfigurationen getestet.
(EU)-Regelung 2016-425 (EU Konformitätserklärung erhältlich bei www.korteldesign.com)***

Warnhinweise:

Kein Protektor kann einen vollständigen Schutz vor Verletzungen bieten, insbesondere kann der Protektor Wirbelsäulenverletzungen nicht völlig ausschließen.

Nur die vom Protektor abgedeckten Körperteile sind gegen Stöße geschützt.

Modifikationen oder unsachgemäßer Gebrauch können die Schutzwirkung des Protektors gefährlich vermindern.

Bei abnehmbaren Protektoren ist der Schutz nur dann gewährleistet, wenn die Protektoren angebracht sind.

Das Gurtzeug hat eine maximale Lebensdauer von 10 Jahren. Nach heftigen Stößen muss die einwandfreie Funktion geprüft werden. Zögere nicht, dich im Zweifelsfall an den Hersteller zu wenden.

Der ins Gleitschirmgurtzeug integrierte Protektor soll bei einer Fehllandung Wirbelsäulenverletzungen des Piloten vermindern.

Benannte Stelle:

***ALIENOR CERTIFICATION n° 2754
ZA du Sanital, 86100 Châtelleraut - France
+33(0)5.49.14.13.10 - www.alienor-certification.fr***



Garantie

Für alle unsere Gurtzeuge gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist von 2 Jahren.

Solltest du einen Mangel feststellen, wende dich bitte an unseren Kundendienst (sav@korteldesign.com), beschreibe das Problem und füge nach Möglichkeit einige Fotos bei. Wir werden den Sachverhalt rasch prüfen und dich über das weitere Vorgehen informieren.

Über diese 2-jährige gesetzliche Gewährleistungsfrist hinaus können wir kostenlose Reparaturen nur dann durchführen, wenn nachweislich ein Herstellungs- oder Konstruktionsfehler besteht.



Technische Daten

	Unique
Gewich (g)	330
Zertifizierung	CE - SP-003 09/2021

Verwendete Materialien: :

Gewebe:

Nylon 6.6 70D - 92gr/m² enduction PU

Verschlusselemente:

Film TPU 0.2mm



Weitere Informationen

Auf unserer Website findest du zusätzliche Informationen wie Fotos, Erklärvideos, usw.
Wenn du Fragen hast, besuche bitte unsere Website oder kontaktiere uns unter der nachfolgenden Adresse:

Kortel Design
1096 Avenue André Lasquin - 74700 Sallanches - FRANCE
Tel +33 (0)9 50 10 73 27 - [info@ korteldesign.com](mailto:info@korteldesign.com) – www.korteldesign.com

Carnet d'entretien / Service book



<i>Date</i>	<i>Signature</i>	<i>Remarques / Notes</i>
__ / __ / ____		
__ / __ / ____		
__ / __ / ____		
__ / __ / ____		

N° série / Serial Numb. _____ *Taille / Size* _____



Bons Vols !



KORTEL
DESIGN